

## **Karar Sayısı : 2017/10988**

3 Haziran 2016 tarihinde Mogadişu'da imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Polis Eğitimi İşbirliği Protokolü"nü onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 29/9/2017 tarihli ve 12851476 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanununun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'nca 16/10/2017 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Recep Tayyip ERDOĞAN**  
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU

Başbakan Yardımcısı

A. GÜL

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARIEROĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU

Dışişleri Bakanı

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKIBABA

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı V.

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. KURTULMUŞ

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Milli Eğitim Bakanı

N. CANIKLI

Milli Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

A. E. FAKIBABA

Sağlık Bakanı V.

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**İLE**  
**SOMALİ FEDERAL CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**ARASINDA**  
**POLİS EĞİTİMİ İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ**

Bundan böyle 'Taraflar' olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti,

Her iki Tarafın egemenliği, eşitliği ve çıkarlarına karşılıklı saygı ilkesi çerçevesinde Türkiye Cumhuriyeti ile Somali Federal Cumhuriyeti arasındaki dostluk ilişkilerini daha da güçlendirmek ve geliştirmek, her iki Devlette barış ortamı içinde refahı ve istikrarı geliştirmek ARZUSUYLA,

Polis eğitimi alanında aşağıda belirtilen hususlarda mutabakata varmışlardır.

## **MADDE 1 TANIMLAR**

İşbu Protokol kapsamında aşağıda yer alan tüm tanımlamalar uygulanır:

- a) **Personel:** Taraf kurumların kendi kadrolarında daimi veya geçici olarak görev yapan idari personel veya öğretim elemanıdır.
- b) **Öğrenci:** İlk kademe amirlik eğitimi, temel polislik eğitimi veya lisanüstü eğitimlerle ilgili programlara katılarak eğitim alacak kişidir.
- c) **Kursiyer:** Karşılıklı eğitim programları kapsamında eğitim alacak personel, öğretim elemanı ya da öğrencidir.
- d) **Eğitici:** Karşılıklı eğitim programları kapsamında eğitim verecek personel veya öğretim elemanıdır.
- e) **Aday:** Karşılıklı eğitim programları kapsamında eğitim birimlerine kabul için gerekli olan alım şartlarını taşıyan kişidir.

## **MADDE 2 AMAÇ**

Bu protokolün amacı, Taraflar arasında polis eğitimi alanında işbirliğini geliştirmektir.

## **MADDE 3 KAPSAM**

Bu protokol, belirlenen alanlarda personel değişimi, bilgi ve deneyim paylaşımı ile eğitim konularını kapsamaktadır.

## **MADDE 4 İŞBİRLİĞİ ALANLARI**

Taraflar, aşağıda belirtilen alanlarda eğitim işbirliği yapacaklardır.

## A) Lisans Üstü Eğitimler

Türkiye Polis Akademisi Başkanlığı bünyesinde bulunan ilgili Enstitülere her yıl aşağıda belirtilen alan, sayı ve şartlarda personel alınabilir.

### Yüksek Lisans Programları:

Türkiye Polis Akademisi Başkanlığına bağlı Enstitüler tarafından verilen yüksek lisans eğitimlerine, [www.pa.edu.tr](http://www.pa.edu.tr) web adresinden yayınlanan şartlar ve süreler dâhilinde ülkeleri tarafından aday olarak bildirilen ve şahsen müracaatta bulunan ve yapılacak mülakatta başarılı olanlar eğitim masrafları (iaşe, ibate, ulaşım vb.) kendilerince veya ülkelerince karşılanmak üzere ücretsiz olarak kabul edilecektir.

### Tezsiz Yüksek Lisans Programı:

Türkiye Polis Akademisi'ne bağlı Enstitülerce verilen Tezsiz Yüksek Lisans Eğitimi'ne, amir sınıfı personele öncelik verilmek üzere [www.pa.edu.tr](http://www.pa.edu.tr) web adresinden yayınlanan şartlar, süreler ve Tezsiz Yüksek Lisans Programı için açılan bölüm/bölmeler dâhilinde ülkeleri tarafından aday olarak bildirilen ve şahsen müracaatta bulunan ve yapılacak mülakatta başarılı olanlar eğitim masrafları (iaşe, ibate, ulaşım vb.) kendilerince veya ülkelerince karşılanmak üzere ücretsiz olarak kabul edilecektir.

### Doktora Programları:

Türkiye Polis Akademisi Başkanlığına bağlı Enstitüler tarafından verilen doktora eğitimlerine, [www.pa.edu.tr](http://www.pa.edu.tr) web adresinden yayınlanan şartlar ve süreler dâhilinde ülkeleri tarafından aday olarak bildirilen ve şahsen müracaatta bulunan ve yapılacak mülakatta başarılı olanlar eğitim masrafları (iaşe, ibate, ulaşım vb.) kendilerince veya ülkelerince karşılanmak üzere ücretsiz olarak kabul edilecektir.

## B) Eğitim Programları

Türkiye Polis Akademisi Başkanlığı tarafından belirlenen ve duyurulan kontenjan ve şartlar dâhilinde ve taraflar arasında yapılacak ikili görüşmeler doğrultusunda belirlenecek ücretler çerçevesinde;

1. İlk kademe amirlik eğitimi programı,
2. Türkiye Polis Akademisine bağlı eğitim kurumlarında temel polislik eğitimi programları,
3. Türkiye Polis Akademisi Başkanlığınca hazırlanan eğitim kataloğundan seçilecek veya ihtiyaca göre hazırlanacak hizmet içi eğitim kursları düzenlenebilir.

Eğitim programlarının yeri, içeriği ve programa ilişkin diğer hususlar tarafların Polis Eğitim Uzmanlarının katılımı ile belirlenecektir.

İlk kademe amirlik eğitimi programı ile Türkiye Polis Akademisine bağlı eğitim kurumlarında temel polislik eğitimi programlarından mezun olan öğrencilerin ülkelerinde

üniversite denklikleri kabul edilecek ve amirlik eğitimi görmüş muadili rütbeli personel ile aynı konumda göreve başlayacaklardır.

## **MADDE 5**

### **İŞBİRLİĞİ İLKELERİ**

- a) Taraflar, bilimsel ve teknik konuların transferi, eğitim programlarının düzenlenmesi ve yürütülmesi ile uzman mübadelesi alanlarında kazanılmış deneyimlerini teati amacıyla işbirliği yapacaktır.
- b) Ev sahibi Taraf, işbirliği faaliyetleri sırasında verilecek eğitime göre tercüme hizmetlerini sağlayabilir.
- c) Ev sahibi Taraf, eğitimin yerini, gerekli eğitim materyallerini ve diğer ekipmanları temin edecek ve hazırlayacaktır.
- d) Taraflar arasındaki işbirliği tüm seviyelerdeki karşılıklı ziyaretlerle güçlendirilecektir.
- e) Taraflar, kendi ulusal mevzuatlarına uygun olarak iki taraflı işbirliğinin geliştirilmesine eşitlik ve karşılıklı menfaat ilkeleri çerçevesinde katkı sağlayacaktır. Bu bağlamda karşılıklı personel ve eğitici ziyaretleri, bilimsel ve teknik bilgi alış-verişi, ortak bilimsel araştırma program ve projeleri gerçekleştirebilirler. Bilimsel gelişmelerin aydınlatılması amacıyla ortak konferans, seminer ve sempozyumlar düzenlenebilir.

## **MADDE 6**

### **EĞİTİM FAALİYETLERİNİN YÜRÜTÜLMESİ**

- a) Taraflar eğitim programlarını belirlemek amacıyla "eğitim ihtiyaç analizi" çalışması yapılmasını ve karşılıklı olarak düzenlenecek eğitim programlarının bu analiz çalışması sonucu planlanmasını sağlayacaklardır.
- b) Düzenlenen eğitimlere karşılıklı kursiyer ve eğitici görevlendirmesi yapılacak, her iki ülkede eğitim programları düzenlenebilecektir.
- c) Eğitim programlarına katılacak personel ve eğiticiler, eğitimin amaç ve kapsamına uygun nitelikte olacak; eğitim alacakları alanlarda görev yapıyor/yapacak olan eğitim programına katılmaya istekli personel arasından seçileceklerdir.
- d) Taraflar, eğitimin içeriği, ihtiyaç ve beklentiler doğrultusunda eğitim programının fiziki gerekliliklerini (yer, ekipman, materyal, vb.) karşılayacaklardır.
- e) Eğitim programları, uygulama sırasında devamlı izlenecek, değerlendirilecek ve geliştirilecektir.
- f) Eğitim programlarında kursiyerlere eğitim materyali verilecektir.

- g) Üçüncü taraf ülkelere yönelik ortak eğitim faaliyetleri düzenlenebilecektir.

## **MADDE 7**

### **DİSİPLİN KONULARI ve EĞİTİMİN SONLANDIRILMASI**

Misafir personel/adaylar/kursiyerler, Ev sahibi Tarafın Birim ve Kurumlarında yürürlükte olan tüm kural ve talimatlara uymak zorundadır. Bu kural ve talimatları ihlal eden personel/aday/kursiyer faaliyetine son verilerek Ülkesine geri gönderilecektir.

Ev sahibi Taraf, işbu Protokol'ün çerçevesinde eğitime kabul edilenlerin eğitimlerini aşağıdaki durumlarda sonlandırma hakkına sahiptir:

- a) Akademik yetersizlik,
- b) Bulunduğu ülke kanunlarını ya da eğitim görmekte olduğu kurumun disiplin kurallarının ihlali,
- c) Eğitim dönemi içinde ortaya çıkan ve eğitime devam edilmesinde sağlık açısından sakınca oluşturabilecek bir durumun tespiti edilmesi.

## **MADDE 8**

### **KOORDİNASYON MAKAMLARI**

Bu Protokolün uygulanmasına ilişkin koordinasyon için aşağıdaki makamlar yetkili olacaktır:

- a) Türkiye Cumhuriyeti: Polis Akademisi Başkanlığı
- b) Somali Federal Cumhuriyeti: Somali Ulusal Polis Teşkilatı

## **MADDE 9**

### **MALİ KONULAR**

Bu protokol kapsamında bulunan tüm işbirliği faaliyetlerinde heyetlerin ve adayların her türlü uluslararası seyahat masrafları kendi ülkeleri tarafından karşılanacaktır.

Ev sahibi Taraf, misafir personele/adaylara, buldukları ülke mevzuatına uygun olarak lisansüstü programlar ve eğitim programları için derslik, kütüphane ve laboratuvar imkânlarını kendi vatandaşlarına sağladığı seviyede sağlayacaktır.

Yüksek lisans ve doktora programlarında sağlık, iâşe ve ibate harcamaları kendi ülkeleri tarafından karşılanacaktır.

Kısa süreli ziyaretlerde giderlerin karşılanması hususu, tarafların önceden yapacakları görüşmelere göre belirlenecektir.

Eğitim programlarında eğitim ücreti, sağlık, iâşe ve ibate harcamaların karşılanması ile ilgili hususlar taraflar arasında yapılacak ikili görüşmeler doğrultusunda belirlenecektir.

Bu protokolle belirlenen amaçların maliyetiyle ilgili diğer hususlar Tarafların karşılıklı anlaşmasıyla çözüldür.

## **MADDE 10** **UYUşMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ**

Bu Protokolün yorumlanmasından veya uygulanmasından doğan farklılıklar veya uyumsuzluklar, Taraflar arasındaki müzakere ve istişareler yoluyla çözülecektir.

## **MADDE 11** **İLAVE VE DEĞİşİKLİKLER**

Bu Protokole yapılacak olan ilave ve değişiklikler Tarafların karşılıklı yazılı rızası ile ve bu Protokolün ayrılmaz parçaları olan ayrı Protokoller şeklinde yapılacak ve bu Protokolün 12. Maddesindeki şartlara uygun olarak yürürlüğe girecektir.

## **MADDE 12** **YÜRÜRLÜĞE GİRİş VE FESİH**

İşbu Protokol, Tarafların, birbirlerine, işbu Protokol'ün yürürlüğe girmesi için ulusal mevzuatlarında öngörülen bütün hukuki gereklerin yerine getirildiğini bildirdikleri son yazılı bildirim diplomatik kanallar vasıtasıyla alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Protokol, bir (1) yıl süre ile yürürlükte kalacaktır. Akit taraflardan biri Protokol'ü sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak 6 ay önceden bildirmediği takdirde, işbu Protokol, birer (1) yıllık sürelerle kendiliğinden uzatılmış sayılacaktır. İşbu Protokol fesih bildiriminden itibaren altı ay sonra yürürlükten kalkacaktır.

İşbu Protokol'ün sona ermesi, başlatılmış veya devam eden faaliyetleri ve projeleri, iç mevzuattan kaynaklanan bir düzenleme olmadığı sürece etkilemez.

İşbu Protokol 3 Haziran 2016 tarihinde, Mogadişu'da her biri aynı derecede geçerli olmak üzere Türkçe ve İngilizce dillerinde iki orijinal nüsha halinde tanzim edilmiştir. Yorumlamadan doğan farklılıklarda İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti  
Adına

Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti  
Adına

**Mevlüt ÇAVUşOĞLU**  
Dışişleri Bakanı

**Abdusalam H. OMER**  
Dışişleri ve Yatırımların Teşviki Bakanı

**COOPERATION PROTOCOL ON POLICE TRAINING**  
**BETWEEN**  
**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY**  
**AND**  
**THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF**  
**SOMALIA**



The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Federal Republic of Somalia hereinafter referred to as 'the Parties',

DESIRING to strengthen and develop friendly relationships further between the Republic of Turkey and the Federal Republic of Somalia and to promote welfare and stability in a peaceful atmosphere in both States in the framework of the principles of mutual respect of the sovereignty, equality and interest of both Parties;

Have agreed upon the following in the field of police training:

## **ARTICLE 1 DEFINITIONS**

Hereby within the scope of this Protocol; all the following definitions are applied:

- a) **Personnel:** Administrative personnel or instructor carrying out permanent or temporary duty within the own cadres of the Parties' institutions.
- b) **Student:** The person who shall receive training within the scope of first grade police chiefs training, basic police training or graduate education programs.
- c) **Trainee:** Personnel, instructor or student who will receive training within the scope of the mutual training programs.
- d) **Trainer:** Personnel or instructor who will give training within the scope of the mutual training programs.
- e) **Candidate:** The person who meets the admission requirements of the institutions within the scope of the mutual training programs.

## **ARTICLE 2 THE PURPOSE**

The purpose of this protocol is to develop the cooperation between the Parties in the field of police training.

## **ARTICLE 3 SCOPE**

This protocol includes personnel exchange, information and experience sharing in determined fields and training programs.

## **ARTICLE 4**

### **AREAS OF COOPERATION**

The Parties will conduct training cooperation in the following areas:

#### **A) Post-Graduate Education**

Every year there may be enrollment in the relevant Institutes within the Turkish National Police Academy, in the fields, numbers and conditions mentioned below.

#### **Master's Degree Programs**

In accordance with the quota and criteria, which will be published on [www.pa.edu.tr](http://www.pa.edu.tr), candidates who are nominated by their own countries and individually apply for the programs within the prescribed time and succeed in interviews may be accepted to master's degree programs which are offered by the Institutes affiliated to the Turkish National Police Academy, without any fee and the training expenses (board, lodging, travel, etc.) shall be covered by themselves or their relevant countries.

#### **Non-Thesis Master's Degree Program**

In accordance with the quota and criteria, which will be published on [www.pa.edu.tr](http://www.pa.edu.tr), and by giving priority for the chiefs; candidates who are nominated by their own countries who individually apply for the department/departments introduced within the non-thesis programs, within the prescribed time and succeed in interviews shall be accepted to non-thesis master's degree programs which are offered by the Institutes affiliated to the Turkish National Police Academy, without any fee and the training expenses (board, lodging, travel, etc.) shall be covered by themselves or their relevant countries

#### **Doctorate Programs**

In accordance with the quota and criteria, which will be published on [www.pa.edu.tr](http://www.pa.edu.tr), candidates who are nominated by their own countries and individually apply for the programs within the prescribed time and succeed in interviews may be accepted to doctorate programs which are offered by the Institutes affiliated to the Turkish National Police Academy, without any fee and the training expenses (board, lodging, travel, etc.) shall be covered by themselves or their relevant countries.

## **B) Training Programs**

In accordance with the quota, criteria and requirements determined and announced by Turkish National Police Academy, and in accordance with the fees that will be determined through the bilateral negotiations that will take place between both parties;

1. First grade police chiefs training,
2. Basic police training programs in educational institutions affiliated to the Turkish National Police Academy,
3. In-service training programs which will be selected from International Training Catalog prepared by Turkish National Police Academy or prepared in accordance with the needs may be organized.

The venue and the content of the training programs and other issues related to the programs shall be determined by the participation of the police training experts of the Parties.

Equivalence of Graduations of students who graduated from first grade police chiefs training and basic police training programs of educational institutions affiliated to the Turkish National Police Academy, shall be accepted in their countries and they shall start their career in the equivalent position as ranked personnel who receive police chiefs training.

## **ARTICLE 5 PRINCIPLES OF COOPERATION**

- a) The Parties shall cooperate with a view to exchange their experience that they gained in the areas of scientific and technical data transfer, organizing and conducting training programs and exchanging experts.
- b) Hosting Party may provide the interpretation services according to the trainings which will be organized during the cooperation activities.
- c) Hosting Party shall provide and prepare the venue of the training, necessary training materials and other equipment.
- d) Cooperation between the Parties shall be strengthened through bilateral visits at all levels.
- e) In compliance with their national legislations, the Parties shall contribute to the development of bilateral cooperation within the framework of principles of equality and mutual benefits. In this context, they may arrange personnel and trainers visits, scientific and technical information exchange and joint scientific

research programs and projects. Joint conferences, seminars and symposiums may be organized in order to enlighten scientific developments.

## **ARTICLE 6**

### **EXECUTION OF TRAINING ACTIVITIES**

- a) The Parties shall ensure that a 'training needs analysis' is conducted so as to determine the training programs, and mutual training programs will be arranged according to the outcomes of this analysis.
- b) The Parties shall deploy trainees and trainers for the training activities mutually, and training programs may be delivered in both countries.
- c) The trainers and the personnel who will attend the training programs shall be selected appropriately according to the scope and purpose of the training; and among the persons who work/will work in the same field as the training program, and willing to attend the training program.
- d) The Parties shall meet the physical requirements of the training programs (venue, equipment, material etc.) in line with the content of the training, and needs and expectations.
- e) Training programs shall be monitored, assessed and improved continuously during their execution.
- f) The trainees shall be provided with training materials.
- g) Joint training activities for third party countries may be arranged.

## **ARTICLE 7**

### **DISCIPLINARY ISSUES AND TERMINATION OF THE EDUCATION**

Guest personnel/candidates/trainees shall be bound by all orders and instructions in force in the Unit and Organization of the Hosting Party. Any guest personnel/candidate/trainees who violates these orders or instructions shall be discharged and sent back to his/her country.

The Hosting Party shall have the right to terminate the training of the candidates who are accepted within the framework of this Protocol under the following conditions:

- a) Academic inadequacy,

- b) Violation of the laws of the country in which he/she stays or the disciplinary rules of the Academy where he/she studies,
- c) Identifying health- endangering situation that emerges during the training term which will create inconveniences to continue education.

## **ARTICLE 8 AUTHORITIES FOR COORDINATION**

The following authorities shall be entitled to ensure coordination for implementing this Protocol;

- a) Republic of Turkey: Turkish National Police Academy
- b) Federal Republic of Somalia: Somali National Police

## **ARTICLE 9 FINANCIAL ISSUES**

During all cooperation activities mentioned in this protocol; international travel expenses of the delegations, candidates and trainees shall be covered by their own countries.

In compliance with its own legislation, the Hosting Party shall provide classroom, library, and laboratory services for the guest personnel and candidates of the master's degree, doctorate and training programs at the level it provides to its own citizens.

The health, board and lodging expenses shall be covered by the Sending Party for master's degree and doctorate programs.

The issue of covering expenses in short visits shall be determined through bilateral negotiations carried out between the parties in advance.

The health, board, lodging expenses and tuition fee issues for the training programs will be determined in accordance with the bilateral discussions between the Parties.

Other issues related to the costs of the purposes determined by this protocol shall be resolved through mutual agreement of the Parties.

## **ARTICLE 10 SETTLEMENT OF DISPUTES**

Any difference or disputes derived from the interpretation or the application of this Protocol shall be resolved between the Parties through negotiations and consultations.

**ARTICLE 11**  
**SUPPLEMENTS AND AMENDMENTS**

Any additions or amendments to this Protocol shall be made by mutual consent of the Parties in written form and in the form of separate Protocols forming integral parts and shall enter into force in accordance with the provisions of Article 12 of this Protocol.

**ARTICLE 12**  
**ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION**

This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for its entry into force.

This Protocol shall remain in force for a period of 1(one) year. Unless one of the Contracting Parties notifies the other Party in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Protocol 6 months prior to its date of expiration, this Protocol shall be extended automatically for successive periods of 1 year. This Protocol shall be considered invalid after 6 months following the date of notification of termination.

Termination of this Protocol shall not affect the initiated or on-going activities and projects unless there is a regulation arising from domestic legislation.

Done in Mogadishu on 3 June 2016, in two original copies in Turkish and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, English text shall prevail.

On behalf of the  
Government of the Republic  
of Turkey

On behalf of the  
Government of the Federal Republic  
of Somalia

**Mevlüt ÇAVUŞOĞLU**  
**Minister of Foreign Affairs**

**Abdusalam H. OMER**  
**Minister of Foreign Affairs**  
**and Investment Promotion**